

WORK AND TAXATION/일과 세금문제

Part Time Work/파트 타임(Part Time) 일

Working can interfere with your studies. While you are on a Student Visa your studies are your priority. Make sure that if you find part-time work it does not distract you from your studies. 일을 한다는 것은 공부에 방해가 될 수 있다. 학생 비자로 있는 동안 당신의 공부가 최우선이어야 한다. 당신이 파트 타임 일을 할 경우 당신의 공부로부터 방해가 되지 않도록 해야 한다.

Your student visa includes a permission to work, which allows you to work up to 20 hours a week during semester, and unlimited hours during vacation periods.

Students are permitted to commence work only after their classes have started in week 1 of their first semester. 학생 비자는 학기중에는 주당 20시간까지 그리고 방학기간에는 무제한으로 일할 수 있는 취업허가가 내포되어 있다. 학생들은 첫 학기 한 주 수업이 시작된 후에야 일을 시작할 수 있다.

If you work more than your student visa allows it may be cancelled.

For any visa related questions, please contact the Department of Immigration and Citizenship (DIAC). Phone: 131 881. Website: www.immi.gov.au

만약 당신의 학생비자가 허용되는 것보다 더 많은 일을 하게 되면 비자가 취소될 수 있다.

비자와 관련된 질문들은 출입국관리국(DIAC)에 문의하세요.

전화번호: 131 881. 웹사이트: www.immi.gov.au

Dependents/부양가족

Dependents of student visa holders can work 20 hours a week at all times with the exception of dependents of PhD and Masters students who can work unlimited hours. Dependents cannot start work until the primary visa holder has commenced their studies.

학생비자 소지자의 부양가족들은 무제한으로 일을 할 수 있는 박사과정과 석사과정의 부양가족들을 제외하고는 항상 일주일에 20 시간 일을 할 수 있다. 부양가족들은 첫 비자 소지자가 공부를 시작하기 전에는 일을 시작할 수 없다.

Even when work is available, the competing demands of work and study can lead to anxiety and study problems, especially around exam time. So, when looking for a part-time job:

- Decide how many hours you want to work each week (maximum of 20).
- Ensure it does not interfere with your study as this is your number one priority.

일이 가능할 때에도, 일과 공부에 대한 경쟁적인 요구는, 특히 시험 기간 때에는 불안과 연구 문제들을 야기할 수 있다. 따라서 파트 타임 일을 찾는 경우:

- 매주 몇 시간(최대 20시간) 근무할지 결정한다.
- 이것이 최우선 사항이므로 공부에 지장을 주지 않도록 하세요.

You should not expect to be able to meet tuition or living expenses solely from part-time or casual work. If you breach your work right conditions, your student visa can be cancelled.

파트 타임이나 임시직으로만 학비나 생활비를 맞출 수 있으리라고 기대해서는 안 된다. 만약 당신이 당신의 일을 합법적으로 하지 않는다면, 당신의 학생비자는 취소될 수 있다.

Suggestions for finding work/일자리 찾기 제안

Helpful hints when looking for work: 일을 찾을 때 유용한 힌트:

Prepare a resume. 이력서를 준비한다.

Apply for a Tax File Number 세금 신고 번호 신청—www.ato.gov.au

Set aside some regular time each week for job hunting, e.g. checking newspapers, looking up the Yellow Pages www.yellowpages.com.au for potential employers, following up leads and contacts 구직을 위해 매주 일정 시간을 할애한다. 예를 들어 신문조회, 고용주와 관련된 연락처들을 위한 Yellow Pages www.yellowpages.com.au 조회

Register with employment agencies 고용 대행업체에 등록

Keep a record of your job search activities 구직을 위한 기록 보유

Sometimes you may take a job that is not quite what you want but it may lead to something else as you are expanding your network of contacts.

Warning: You should not have to pay any money to apply for work or for on the job training. 때때로 당신이 원하는 것이 아닌 일들을 택할 수도 있지만 이것은 당신의 관계망을 확장하고 있을 때 다른 것으로 이어질 수도 있다.

경고: 일을 위해 신청하거나 직업 훈련을 받기 위해 돈을 지불하지 않아도 된다.

Where to look: 찾아 볼 수 있는 곳:

- newspapers— Employment (Part-Time/Casual) section.
- employment agencies—refer to Yellow Pages Telephone Directory—Employment Services
- community notice boards
- the internet, e.g. www.seek.com.au
- networking—talk to graduating students, friends and families. Everyone is a potential lead to a job.
- door knocking—contact employers that you would like to work for. Walk into shops, restaurants or offices and ask to speak to the manager. Send a letter expressing interest in working there or make a phone call. Have a letter or short resume to leave with the manager and make sure you choose a 'quiet' time to approach prospective employers.
- 신문들 - 고용(파트 타임/임시직) 부문
- 고용 대행 회사 - 옐로 페이지(Yellow Pages) 전화부 - 고용 서비스 참조
- 커뮤니티 게시판
- 인터넷 예: www.seek.com.au
- 네트워킹 - 졸업생, 친구 및 가족과 대화. 모든 사람이 일을 찾을 수 있는 잠재적인 단서이다.
- 문 두드림—일하고자 하는 고용주에게 연락하라. 가게, 식당, 사무실로 들어가 매니저에게 문의하라. 그곳에서 일하는 것에 관심을 표현하는 편지를 보내거나 전화를 걸어라. 매니저에게 보낼 편지나 짧은 이력서를 가지고 미래의 고용주들에게 다가가 '진지한' 시간을 가져보라.

Have you thought of the following types of work? 다음과 같은 종류의 일을 생각해 보셨나요?

- hospitality (restaurants, bars, hotels) 환대(레스토랑, 술집, 호텔)
- child care - vacation/ after school care 보육 - 방학/ 방과 후

- newspaper or leaflet delivery신문 또는 전단지 배달
- gardening or cleaning정원 가꾸기 또는 청소
- factory or seasonal work공장 또는 계절 작업
- tutoring과외
- supermarkets슈퍼마켓
- call centres/telemarketing콜 센터/ 텔레마케팅

Do you have? 당신은 아래의 자격들을 가지고 있나요?

- a driver's license and your own car운전면허증 및 자동차
- fluency in other languages다른 언어의 유창함
- a first aid certificate응급처치증명서
- computing skills컴퓨팅 기술

If yes, mention it in your resume! 만약 그렇다면, 이력서에 이것들을 언급하라!

Your employment rights/당신의 고용권

From 01 January 2010, all employers and employees in New South Wales with the exception of state and local government will be covered under a national industrial relations system administered by the federal government. Under this nationally administered system, employees' rights will be set out in federal awards. These awards specify the conditions that apply, e.g. minimum pay. 2010년 1월 1일부터, 주 및 지방 정부를 제외한 뉴사우스웨일스(NSW)의 모든 고용주와 고용인들은 연방정부가 관리하는 국가산업관계제도에 의해 적용하게 된다. 국가적으로 관리되는 이 제도 하에서, 피고용인의 권리는 연방 보상법에 명시될 것이다. 이 보상법들은 적용되는 조건(예: 최저 임금)을 명시한다.

Your rights under an award include:

- **Wage rate:** employers covered by an award must pay award wages for that industry.
- **Health and safety:** employers must ensure that your work environment poses no physical danger. If you are injured at work you are entitled to compensation.

Equality: no employer is allowed to discriminate on the basis of gender, race or religion. 당신의 보상권은 다음이 포함된다:

- **임금률:** 보상 대상 고용주들은 해당 업종에 대해 정해진 임금을 지급해야 한다.
- **건강 및 안전:** 고용주들은 작업 환경이 물리적 위험을 일으키지 않도록 보장해야 한다. 만약 당신이 직장에서 부상을 당한다면, 당신은 보상을 받을 자격이 있다.
- **평등:** 고용주들은 성별, 인종, 종교에 근거하여 차별을 할 수 없다.

The Australian Federal Government has introduced a requirement for all employers covered by the national workplace relations system to issue new employees a Fair Work Information Statement before, or as soon as possible after, the employee starts employment. The Australian Government's national workplace relations tribunal, Fair Work Australia, provides information about the Fair Work Information Statement and the National Employment Standards (NES) website: www.fairwork.gov.au, Fair Work Infoline 13 13 94. 호주연방정부는 국가고용관계제도에 따라 적용되는 모든 고용주들에게 고용이 시작되기 전 혹은 후에 가능한 한 빨리 새로운 공정근로정보서를 발행하도록 했다. 호주 정부의 국가직장관계 재판소인 공정거래소는 공정근로정보 설명서와 국가고용표준(NES)

웹사이트 www.fairwork.gov.au, 페어워크 정보라인 13 13 94에 관한 정보를 제공한다.

Liability for damages/손해 배상의 책임

If you accidentally cause property damage while working, your employer must pay the cost – not you. However, if the damage is deliberate, you will need to pay the cost.

만약 당신이 일하는 동안 실수로 재산 피해를 입힌다면, 당신의 고용주는 당신이 아니라 그 비용을 지불해야 한다. 하지만, 만약 그 피해가 고의적이면, 당신은 그 비용을 지불해야 할 것이다.

Starting work/일의 시작

When you start work for a new employer you will be required to complete a Tax File Number Declaration Form. You will need to provide your Tax File Number (see “Tax File Numbers”). This form will be sent by your employer to the Australian Taxation Office (ATO) which will determine how much tax you will have to pay. When completing the form you will be asked if you wish to claim the tax-free threshold for this job – always tick ‘YES’, unless it is your second job. If your course of study is six months or longer you should also answer ‘YES’ to being a Resident of Australia for income tax purposes. You may also have to provide your bank account details (name and address of bank, branch number and account number) so your pay can go directly into your account.

당신이 새로운 고용주를 위해 일을 시작할 때 당신은 세금 파일 번호 선언 양식을 작성해야 할 것이다. 세금 파일 번호를 제공해야 한다(‘텍스 파일 번호’ 참조). 이 양식은 당신의 고용주가 당신이 얼마의 세금을 지불해야 하는지를 결정하는 호주 세무서 (ATO)로 보낼 것이다. 양식을 작성하면 이 일에 대해 면세 임계값을 청구할 것인지 묻는 메시지가 표시되며, 두 번째 작업이 아닌 한 항상 'YES'를 선택해야 한다. 만약 당신의 공부 코스가 6 개월 이상이라면, 당신은 소득세 목적의 호주 거주자가 되는 것에 대해서도 'YES'라고 대답해야 한다. 당신은 또한 당신의 급여가 당신의 계좌로 직접 들어갈 수 있도록 당신의 은행 계좌 세부사항(은행 이름과 주소, 지점 번호, 계좌 번호)을 제공해야 할 수도 있다.

Taxation/세금납부

Australian Taxation Office 호주 세무소

Phone: 132 861 전화: 132 861

Website: www.ato.gov.au 웹사이트: www.ato.gov.au

Tax file number (TFN)/납세자 세금신고파일 번호(TFN)

You need a tax file number (TFN) to give to:

- your bank, otherwise your bank account will automatically be deducted a large amount if your account earns interest
- your employer.

다음 항목에 부여할 세금 파일 번호(TFN)가 필요함:

- 당신의 은행, 그렇지 않으면 당신의 계좌에서 이자가 생기면 자동으로 많은 금액이 공제된다.
- 당신의 고용주.

On line application/온라인 신청

You can apply for a tax file number at the Australian Taxation Office (ATO) website: www.ato.gov.au 세금 파일 번호는 호주세무서(ATO) 웹사이트 www.ato.gov.au 에서 신청할 수 있다.

After accessing the website, select: 웹 사이트에 액세스한 후 다음을 선택하십시오:

- 'Individuals' '개인'
- 'Get a tax file number or update your details' '세무 파일 번호 구하거나 당신의 세부사항 업데이트'
- 'Students' '학생들'
- Scroll down—'Are you in Australia on a visa with work rights?' 스크롤 다운 - '직업비자로 호주에 있습니까?'
- 'Apply for your tax file number online' '온라인 세무 파일 번호 신청'
- 'Permanent migrants or temporary visitors—Apply online' '영구 이민자 혹은 임시 방문자—온라인 신청'
- Read through the page and click on 'next' 페이지를 읽고 '다음' 클릭
- Enter your details and follow the steps 세부정보를 입력하고 단계를 따르십시오.

You will need to possess a valid passport and student visa to use the system, so DIAC can provide an identity match. 당신은 이 시스템을 사용하기 위해 유효한 여권과 학생 비자가 필요 할 것이다. 그래서 DIAC는 신분 매치를 할 수 있다.

Paid employment/유급고용

If you have a student visa and are in Australia for more than 6 months, you are considered an Australian resident for taxation purposes. Some employers do not know this and may tax you as a non-resident. 당신은 학생비자가 있고 호주에 6개월 이상 체류할 경우 과세 목적으로 호주 거주자로 간주된다. 일부 고용주들은 이것을 모르고 있으며 당신을 비거주자로 과세할 수도 있다.

Australia uses the Pay-As-You-Go (PAYG) system of tax. This means your employer deducts tax from your wages as you earn, so that you will not have a large tax bill at the end of the financial year. See below 'Exemption from Paying Tax' for exceptions. It is an estimation of your tax liability, not a final assessment. The financial year is from July 1 - June 30. 호주는 PAYG(Pay-As-You-Go) 세금 제도를 사용한다. 이것은 당신이 버는 대로 당신의 고용주가 당신의 임금에서 세금을 공제하여, 당신이 재정 연도 말에 큰 세금 고지서를 갖지 않도록 한다는 것을 의미한다. 예외는 아래의 '납세 면제'를 참조한다. 그것은 최종 평가가 아니라 당신의 세금 책임에 대한 추정이다. 회계연도는 7월 1일부터 6월 30일까지이다.

How tax is calculated/세금 계산 방법

You have to pay tax on the taxable income earned in one financial year. Taxable income is the total gross income minus allowable deductions. Deductions are expenses you incurred to earn that income. Tax is calculated by applying the tax rates (available from the ATO) to taxable income. Any rebates or tax offsets are deducted from this amount, giving you the total tax you have to pay. At the end of the financial year you are required to lodge a tax return. If you have paid more than this amount, you will receive a refund. If you have not paid enough you will receive a bill for your tax debt.

당신은 1년 동안 벌어들인 과세소득에 대해서 세금을 내야 한다. 과세소득은 총소득에서 허용되는 공제액을 뺀 것이다. 공제란 당신이 그 수입을 얻기 위해 들인 비용이다. 세금은 과세소득에 세율(ATO에서 사용 가능)을 적용하여 계산한다. 모든 리베이트나 세금 상계액은 이 금액에서 공제되어 당신이 지불해야 하는 총 세금이 주어진다. 회계연도가 끝날 때 당신은 납세 신고서를 제출해야 한다. 만약 당신이 이 금액보다 더 많이 지불했다면, 당신은 환불 받을 것이다. 만약 당신이 충분히 지불하지 않았다면 당신은 당신의 세금 빚에 대한 청구서를 받을 것이다.

Exemption from paying tax/납부세 면제

Under certain circumstances, it may be possible for the ATO to grant a tax exemption so no tax is taken from your salary. Some possible reasons are:

- Annual projected earnings of below \$6000, with loss of any earnings causing hardship
- Earnings will be below \$6000 and you will be completing studies and leaving the country before being able to claim your income tax refund
- Tax free scholarship

Contact the ATO for more information.

어떤 상황에서는, ATO가 당신의 월급에서 세금이 공제되지 않도록 세금 면제를 허용하는 것이 가능할 수도 있다. 몇 가지 가능한 이유는 다음과 같다:

- 연간 예상 수익 \$6000 미만, 수익 손실로 어려움을 겪음.
- 소득은 \$6000 미만이며, 소득세 환급 청구 전에 유학을 마치고 출국할 경우.
- 면세 장학금

자세한 내용은 ATO에 문의하세요.

Income tax return/소득세 신고

The ATO has advised that an international student (and his/ her spouse) whose course of study is six months or longer will be treated as a Resident of Australia for income tax purposes. This means you can earn \$6,000 before paying any income tax. If you have paid tax while working in Australia, but have earned less than \$6,000 you should be entitled to a full refund of tax paid. If you have earned more than \$6,000 the ATO will retain some tax. ATO는 6개월 이상 공부하는 외국인 학생(그리고 그의/그녀의 배우자)에게 소득세 목적의 호주 거주자로 취급될 것을 권고했다. 이것은 소득세를 내기 전에 \$6000을 벌 수 있다는 것을 의미한다. 만약 당신이 호주에서 일하는 동안 세금을 냈지만 \$6000 미만을 벌었다면, 당신은 지불된 세금을 전액 환급 받을 자격이 있다. 만약 당신이 \$6000 이상을 벌었다면, ATO는 약간의 세금을 요구할 것이다.

At the end of the financial year, your employer will give you a group certificate. This is an official document showing your earnings and any tax paid. It must be included with your tax return. 회계연도가 끝날 때, 당신의 고용주는 당신에게 그룹 증명서를 줄 것이다. 이것은 당신의 소득과 납부된 세금을 보여주는 공식 문서다. 그것은 반드시 당신의 세금 환급에 포함되어야 한다.

To claim a refund of tax paid and finalise tax matters, it is necessary to complete and submit a Tax Return before 31 October for income earned in the previous financial year. Tax Return instruction packs called TAX PACKS can be collected free from newsagents in June or you can visit the ATO website and complete your tax return on-line. The Tax Pack contains forms and instructions for completing the Tax Return forms. 납세의 환불을 청구하고 세금 문제를 마무리하기 위해서는

전년도 소득에 대해 10 월 31 일 이전에 납세 신고서를 작성하여 제출할 필요가 있다. TAX PACKS 라고 불리는 세금 환불 신고서 팩은 6 월에 뉴스에이전트로부터 무료로 수집할 수 있고 또는 당신은 ATO 웹사이트를 방문하여 온라인으로 세금 신고서를 작성할 수 있다. 세금 팩에는 세금 환급 양식을 작성하기 위한 양식과 지침이 포함되어 있다.

For income tax purposes only, University students and their spouses are considered RESIDENTS, so be sure to mark YES for Resident on the income tax form. It usually takes about 8 weeks to receive your refund after submitting your tax return. For professional tax advice consult a reputable accountant. 소득세 목적상 대학생과 그들의 배우자는 RESIDENTS 로 간주되므로, 반드시 소득세 양식에 거주자의 YES 를 표시해야 한다. 납세 신고서를 제출한 후 환불을 받으려면 대략 8 주 정도가 걸린다. 전문적인 세금 조언은 평판이 좋은 회계사에게 문의하세요.

The ATO may carry out random checks on tax records for a period of up to 5 years. It is very important you keep all receipts and records used in preparation of your income tax return. Do not be surprised if you are chosen for an income tax audit.

ATO 는 최장 5 년 동안 세무 기록에 대한 무작위 검사를 수행할 수 있다. 소득세 신고에 대비해 사용한 영수증과 기록을 모두 보관하는 것이 매우 중요하다. 당신이 소득세 감사에 선택되어도 놀라지 마라.

Leaving before the end of the financial year?/ 회계연도가 끝나기 전에 떠날 경우?

If you leave Australia before the end of the financial year (30 June), you can apply for an early tax refund. Contact the Australian Taxation Office (ATO) Personal Tax Infoline: 132 861 for information. 회계연도 말(6 월 30 일) 이전에 호주를 떠나면, 조기 세금 환급 신청을 할 수 있다. 자세한 내용은 Australian Taxation Office(ATO)과 개인 세금 정보라인: 132 861 에 문의하세요.

MONEY MATTERS/자금 문제들

Banking/은행

The main types of financial institutions in Australia offering banking and financial services are banks, credit unions and building societies. They are licensed/registered and regulated under Federal or State Government legislation.

Business hours (excluding public holidays) for most banks are Monday to Thursday 9:30am – 4:00pm and Friday 9:30am – 5:00pm.

호주에서 은행과 금융 서비스를 제공하는 주요 금융 기관은 은행, 신용조합, 건축 조합들이다. 그들은 연방 또는 주 정부 법률에 따라 허가/등록 및 규제된다.

대부분의 은행의 영업시간(공휴일 제외)은 월요일부터 목요일 오전 9 시 30 분 – 오후 4 시 그리고 금요일 오전 9 시 30 분 – 오후 5 시이다.

For information on the most convenient banking facility, and services provided by the four major banks in Australia, visit their websites:

- ANZ – www.anz.com
- Commonwealth Bank of Australia (CBA) – www.commbank.com.au
- National Australia Bank (NAB) – www.nab.com.au
- Westpac – www.westpac.com.au

호주의 4 대 은행이 제공하는 가장 편리한 은행 시설 및 서비스에 대한 자세한 내용은 다음 웹사이트를 참조하세요:

- ANZ – www.anz.com
- 호주 연방 은행(CBA) – www.commbank.com.au
- National Australia Bank (NAB) – www.nab.com.au
- Westpac – www.westpac.com.au

Opening an account/계좌 열기

You will need to take your passport and proof of your address in Australia, e.g. rental agreement, electricity account, driver's license, 18+ card. 여권과 호주 주소 증명서를 가져가야 한다. 예를 들어 임대 계약서, 전기 계좌, 운전면허증, 18+ 카드.

Things to consider when choosing an account:

- Type of account: e.g. Transaction accounts allow you to deposit, withdraw cash and transfer money from an ATM, or use EFTPOS (see below)
- Transaction fees and charges (especially for automatic teller machine (ATM) withdrawals)
- Penalties if your balance falls below a certain amount

계정을 선택할 때 고려해야 할 사항:

- 계좌유형: 예, 입금, 현금 인출, 현금자동인출금기(ATM)을 통한 현금 이체, 혹은 EFTPOS(아래 참조) 이용 가능한 거래계좌
- 거래 수수료와 수수료(특히 현금자동인출금기(ATM) 인출의 경우)
- 잔액이 일정액 이하로 떨어질 경우 벌칙료

Internet and phone banking/인터넷 및 전화 뱅킹

All banks and credit unions have facilities for you to do your banking through the telephone or internet. Using a touch phone you can get your account balance, transfer money, and pay bills. When you see the BPAY logo on a bill, you can use the phone banking system of your bank to pay that bill. You can pay any number of bills at one time, 24 hours a day, 7 days a week. Keep a record of your receipt numbers after making payments. You will need to register with your bank before using its phone or internet banking facilities. Enquire at the bank or visit their website. 모든 은행과 신용조합은 전화나 인터넷을 통해 은행 업무를 할 수 있는 시설을 갖추고 있다. 터치폰을 사용하면서 계좌 잔액, 송금, 청구서 납부 등을 할 수 있다. 당신이 청구서에 BPAY 로고를 볼 때, 그 청구서를 지불하기 위해 당신의 은행의 전화 뱅킹 시스템을 사용할 수 있다. 하루에 24시간, 일주일에 7일, 한번에 수량의 청구서를 지불할 수 있다. 결제 후 영수증 번호들을 기록하세요. 당신은 전화나 인터넷 뱅킹 시설을 사용하기 전에 당신의 은행에 등록해야 할 것이다. 은행에 문의하거나 그들의 웹사이트를 방문하라.

EFTPOS(electronic funds transfer at point of sale)/EFTPOS(판매시점에서의 전자적 자금이전)

EFTPOS lets you pay for goods or services directly from your bank account or credit card. You can usually withdraw cash at the same time. There can be restrictions on the daily withdrawal amount, so check with the bank.

EFTPOS 는 당신이 당신의 은행계좌나 신용카드로 직접 상품이나 서비스에 대한 비용을 지불하도록 해준다. 보통 동시에 현금을 인출할 수 있다. 일일 인출액에 제한이 있을 수 있으니 은행에 확인해 봐야한다.

Interest on accounts/이자수입

Interest earned on accounts is regarded as income and may be taxed. You will be asked to give your Tax File Number (TFN) to the bank when opening an account.

은행계좌에는 이자에 따르는 세금을 부여할 수 있습니다. 당신은 은행에 계좌를 오픈할 때 당신의 택스파일넘버를 제시하도록 요청받을수도 있습니다.

Transferring money from overseas/해외 송금

Money can be transferred by one of two options: 돈은 다음 두 가지 옵션 중 하나에 의해 송금될 수 있다:

A telegraphic transfer (TT): 전신환(TT):

- This is the preferred option. 이것이 선호되는 옵션이다.
- Always have it transferred in Australian dollars. 항상 호주 달러로 송금한다.
- It takes up to a week to clear. 정리까지 최대 1주일까지 소요
- It incurs a bank charge. 은행수수료가 부과된다.

A bankdraft: 은행 공예금(Bankdraft)

- Money for your living expenses should be made to your name
- It is cleared faster if it is in Australian dollars and drawn on an Australian branch of a recognised international bank.
- It takes up to 6 weeks to clear if it is in a foreign currency.
 - It incurs a bank charge for clearing the funds. 생활비 부담은 본인 이름으로 해야 한다.
 - 호주 달러로 표시되고 공인된 국제 은행의 호주 지사에 발행되면 더 빨리 정리된다.

- 외화벌이 여부 정리까지 최대 6주까지 소요된다.
- 자금 정리를 위한 은행 비용이 발생된다.

Foreign currency restrictions/외화제한

There may be currency export restrictions in certain countries. If so, you will need to obtain a letter from the Overseas Student Officer to prove your status as a student at the SCD Korean School. This will give itemised amounts for your tuition fees and living expenses requested. Before requesting the letter, clarify the information required by the bank in your home country. 특정 국가에서는 통화 수출 제한이 있을 수 있다. 만약 그렇다면, 당신은 SCD 한국학교신학부(KST)의 학생으로서의 상황을 증명하기 위해 유학생 담당 직원으로부터 편지를 받아야 할 것이다. 이것은 당신의 등록금과 요구된 생활비에 대한 항목별 금액들을 줄 것이다. 편지를 요청하기 전에, 당신의 고국에 있는 은행에서 요구하는 정보를 명확히 해라

BRINGING YOUR FAMILY/당신의 가족을 데려오는 일

There are many issues to consider when deciding whether to bring your family to Australia or not. While this information will give you a better idea of what to expect and the procedures involved, it is only a general guide. On average, the whole process can take 2-4 months. 호주에 당신의 가족을 데리고 와야 할 지 말아야 할 지 결정할 때 고려해야 할 사항들이 있다. 당신에게 주어지는 이 정보는 과정을 포함해서 무엇을 기대할지 더 좋은 생각을 주는 것인데 그러나 그것은 단지 일반적인 안내이다. 보통 전체 진행 과정은 2-4개월 정도 걸릴 수 있다.

1. ISSUES TO CONSIDER/고려해야 할 이슈들

Financial/재정

Most students find that living with their family in Australia can be very expensive. Expect to use your savings unless you are fortunate enough to have your employer continue to pay your salary throughout your studies. Expenses to consider include: airfares, school fees and educational costs, child care fees, higher rent, transport, medical insurance, clothing and necessities. 대부분의 학생들은 호주에서 그들의 가족과 함께 산다는 것에 대해 생활비가 매우 비싸다는 것을 발견한다. 만약 당신의 공부를 위해 당신의 고용주가 계속해서 봉급을 지급하는 것이 충분히 여의치 않는다면 당신이 저축한 것을 사용하는 것을 기대하라. 고려해야 할 경비들: 항공비, 수업료, 그리고 교육비, 자녀 양육비, 높은 렌트비, 교통비, 의료보험, 의복, 그리고 생활 필수품들.

Work /일

It would be unrealistic to expect your spouse to earn enough money to cover the living expenses for your family. 당신의 가족을 위해 생활비를 충당하도록 당신의 배우자에게 돈을 충분히 벌도록 기대하는 것은 비현실적인 것이 될 지 모른다.

Social/사회적인 고려

Your spouse and children will have to adjust to life in Australia, just as you have. Some of the difficulties they may face are: 당신과 마찬가지로 당신의 배우자와 자녀들이 호주에서의 삶을 적응해야 할 것이다. 어떠한 어려움들을 그들은 직면할지 모른다:

- adjusting to different roles, eg. leaving a job to be with you or having a new role of caring for the children 다른 역할들을 적응하는 일, 예를들면, 당신과 함께 일자리를 그만두게 되는 일 또는 자녀들을 돌보는 새로운 역할을 갖는 일
- missing the usual support from relatives and friends and feeling isolated and lonely 친척과 친구들로부터 일상의 지원 받는 것을 더 이상 받지 못하는 것과 외로움과 고독을 느끼는 것
- not being confident with their English 영어에 자신감이 없어 지는 것
- children finding it hard to adjust to a new school and making new friends

While studying full-time, you may not always be able to help or spend as much time with them. 풀 타임으로 공부하는 동안 당신은 자녀들과 많은 시간을 보내지 못하기 때문에 항상 그들을 돕지 못할 수도 있다. 자녀들은 새로운 친구들을 만드는 것과 새로운 학교에 적응하는 것이 어렵다는 것을 발견할 지 모른다.

Couples may encounter problems in their relationship because of the new stresses placed on

them. In some cases these stresses may seem overwhelming and lead to conflicts. If this situation arises for you at home, it is important to find help immediately. It is an offence under Australian law for a spouse to abuse their family physically and/or emotionally. There are strict legal penalties associated with this. One useful contact is:

Relationships Australia Ph: 1 300 364 277, www.relationships.com.au

There is a charge for consultation.

부부들은 그것들에 관하여 새로운 스트레스들을 직면하는 것 때문에 그들의 관계 안에서 문제들을 만날지 모른다. 어떤 경우에는, 이러한 스트레스들이 저항할 수 없게 만들고, 그리고 갈등을 일으키는 것처럼 보일지 모른다. 만약에 이러한 상황이 당신의 가정에서 일어난다면, 그것에 대해 즉각적인 도움을 발견하는 것이 중요하다. 그것은 그들의 가족을 육체적으로 그리고/또는 정서적으로 배우자를 폭사시키는 것으로 호주법에 의하면 위법이다. 거기에는 이것에 해당하는 엄격한 법적인 페널티가 있다. 유용한 연락처: **호주의 관계 서비스** 전화: 1 300 364 277,

www.relationships.com.au

상담에는 비용이 발생할 수도 있습니다.

Parenting styles in Australia may be very different from the accepted way in other countries. It is illegal to leave young children at home without adult supervision. The government can step in if children are found to be unattended or in need of care and protection. 호주에서의 자녀 양육 스타일은 다른 나라에서 수용된 방식과 매우 다를지 모른다. 어른의 돌봄이나 책임 없이 집에 어린 아이들을 남겨두는 것은 불법이다. 어른들에 의해 보살핌을 받지 못하는 아이들이나 또는 보호와 돌봄을 필요로 하는 아이들이 발견되면 정부가 개입할 수 있다.

2. BRINGING YOUR FAMILY TO AUSTRALIA/당신의 가족을 호주로 데려오는 일

While we encourage all students to come alone at first, we understand that this may not always be possible. Some students find that having their family here was very comforting but they also said they had to prepare themselves for this in many ways. During the few months waiting time, you can settle into your study, find suitable accommodation and secure places for your children in Child Care or Schools. 우리는 먼저 혼자 오는 모든 학생들을 권장 하지만 이것이 항상 가능하지 않다는 것을 이해한다. 어떤 학생들은 호주에 이미 그들의 가족이 있어서 편안해할 수 있다는 것을 안다. 그러나 그들은 또한 여러가지 면에서 이것을 위해 그들 스스로 준비해야만 한다고 말한다. 몇 개월 동안 시간을 기다리는 동안 당신은 당신의 공부에 대한 윤곽이 잡힐 수 있고 차일드 케어 또는 학교에서 당신의 자녀들을 위하여 적합한 숙박과 안전한 장소를 발견할 수 있다.

Family entry/ 가족 입국

Refer to the Department of Immigration and Citizenship (DIAC) website for information on visa types (www.immi.gov.au) 비자 유형에 관한 정보를 위한 이민과 시민권 담당국에 의회할 수 있는 웹사이트(www.immi.gov.au)

Applications for family entry to Australia can be made under two categories:

호주로 입국할 가족 신청은 두 가지 범주 아래서 만들어 진다.

1. Tourist visa /관광 비자

A Tourist visa is appropriate for family members who wish to stay for 6 months or less. Applications for a Tourist visa are made directly to the Australian High Commission/ Embassy in your country. Requirements vary depending on the country but generally you will be required to show: 관광 비자는 6개월 또는 그보다 더 짧게 머물기를 희망하는 가족들을 위해 적당한 비자이다. 관광비자 신청은 당신의 국가에서 대사관이나 호주 최고 위원회에 의해

만들어진다.

- bank statements with enough funds to support your family's visit while in Australia호주에 머무는 동안 당신의 가족 방문을 지원하기 위해 충분한 자금과 함께 은행 잔고 준비
- proposed itinerary or return airfare tickets제안된 여행계획 또는 왕복 항공 티켓

Family members who enter Australia on a Tourist visa: are NOT covered by Overseas Student Health Cover, are NOT entitled to work or attend government schools and are NOT allowed to study for more than 3 months. They usually CANNOT change to a Dependant Visa. 관광비자로 호주에 들어오는 가족들은: 유학생 의료보험 커버가 되지 않으며, 일 할 자격이 없으며, 또는 공립학교에 출석할 수 없으며, 그리고 3개월 이상 공부하는 것이 허락되지 않는다.그들은 일반적으로 동반비자로 바꿀 수 없다.

2. Dependent visa /동반비자

Spouse and children of international students are considered 'dependents' of the person holding the Student Visa. You can apply for eligible family members to come to Australia by including them in your student visa application. You must declare all family members in your student visa application even if they are not travelling with you to Australia. Your family may come with you or you can apply for family members to join you after you have started your study in Australia. 유학생의 부부와 자녀들은 학생비자를 가지고 있는 그 사람의 동반으로 고려된다. 당신의 학생 비자 신청에 있어서 호주로 들어오는 가족들을 포함한 그들의 자격 심사를 신청할 수 있다. 비록 당신의 가족들이 호주에서 당신과 함께 여행하지 않더라도 당신은 모든 가족들을 학생비자 신청시 알려야 한다. 당신의 가족은 당신과 함께 올지 모른다. 또는 호주에서 당신의 공부가 시작된 후 당신에게 조인하도록 가족들을 위해 신청할 수 있다.

Information is available on the DIAC website: 정보는 DIAC(이민성)웹사이트를 통해 이용할 수 있다.

www.immi.gov.au/students/students/bringing_family/how-to-apply.htm

A dependent visa is issued to family members who will stay for **more than 6 months**. Children 18 years or older are not considered dependents and cannot be included in this category. 동반비자는 6개월 이상 머물려고 하는 가족들을 위해 발행된다. 18세 또는 그 이상의 자녀들은 동반자들로 고려되지 않으며, 이 비자 범주 안에 포함될 수 없다.

It is important that your family does NOT leave home until all the entry requirements have been met and a visa has been issued. 모든 입국 요구들을 갖추고 비자가 발행될 때까지 당신의 가족은 집을 떠나지 않는 것이 중요하다.

3. YOUR FAMILY IN AUSTRALIA /호주에서 당신의 가족

Schooling /학교 교육

All children of school age from 5-15 years old are required to attend school. Preschool and senior high school (years 11 and 12) are NOT compulsory. You can choose between public schools (state schools), which are funded by the New South Wales government, or private schools which, in some cases, may be more expensive. All classes in State schools are co-educational, while many of the private schools are single gender. Some schools provide strong support to children from a non-English speaking background.

When deciding on a school, make an appointment with the Principal to discuss enrolling your children, the availability of subjects, facilities, English language support, fees, school levies and other costs. 5-15세까지의 학령기의 모든 자녀들은 학교에 출석하는 것이 요구된다.

유아원과 고등학교(11학년과 12학년)는 의무가 아니다. 당신은 뉴 사우스 웨일즈 정부에 의해 제공되는 공립학교들(주 정부학교들) 또는 어떤 경우에 좀 더 비싼 사립 학교를 선택할 수 있다. 주 정부에 있는 모든 학급들은 남녀 공학이고 반면에 많은 사립학교들은 남녀공학이 아니다. 몇 학교들은 비영어권 배경을 가진 자녀들에게 적극적인 지원을 제공한다. 학교를 결정할 때 당신 자녀들의 등록, 과목의 선택, 학교시설, 영어 지원, 수업료, 학교 소집, 그리고 다른 비용들에 대해 의논하기 위해 교장 선생님과 약속을 하라.

- For contact details for State pre-schools and schools see: 주 정부 프리스쿨들과 학교들을 위한 연락 디테일:

- Yellow Pages Telephone directory - Schools - State엘로우 페이지 전화번호부- 학교들- 주
- Yellow Pages website: www.yellowpages.com.au 엘로우 페이지 웹사이트: www.yellowpages.com.au

- For contact details for private schools see: 사립학교들을 위한 연락 디테일:

- Yellow Pages website: www.yellowpages.com.au. 엘로우 페이지 웹사이트: www.yellowpages.com.au Search for 'non-state schools' and then select 'Schools - General'. '주 정부 학교 아닌 것'을 서치 그리고 '학교들- 일반'을 선택

Fees / 학비

All students have to pay full-fees for their children's schooling. 모든 학생들은 학교 교육비 전액을 지불해야 한다.

School fees for children on a dependant student visa will vary depending on the school (State or private) and the age of your child. Annual State school fees are available on the NSW Department of Education website:

http://www.detinternational.nsw.edu.au/schools/study_options/temporary_residents/temporary_residents.htm

동반 학생비자에 대한 자녀들을 위한 학비는 학교(공립 또는 사립)와 당신 자녀의 연령에 따라 다를 것이다. 연간 주 학교 교육비에 대한 것은 뉴 사우스 웨일즈 교육부 웹사이트를 이용할 수 있다.

http://www.detinternational.nsw.edu.au/schools/study_options/temporary_residents/temporary_residents.htm

Fees charged by some private schools, especially primary schools, may be comparable to, or even cheaper, than State school fees. 학비는 몇몇 사립학교들에 의해, 특히 초등학교들은, 다른 학교와 비교될지 모르는데, 주정부 학교들 보다 더 저렴 할 수 있다.

In addition to school fees, there may be a school levy or contribution covering the cost of books, stationery, school excursion fees etc. School uniforms are additional costs. 추가로, 학교에 들어가는 경비에는 수업료, 교과서 비용, 문구류, 학교 소풍경비 등이 있다.

Child minding alternatives for young children/당신의 자녀들을 위한

아이 돌봄에 대한 대안들

Day Care Centres and Preschools/ 탁아원과 유아원

Private child care facilities provide half day, full day or by the week sessions for pre-school age children. Payment is required for child care and is made directly by parents to the facilities. All facilities are licensed and monitored to ensure the highest standard of child

care. If you anticipate needing preschool services you should enquire about vacancies and register your child at preschool immediately. Do not wait until your child reaches the appropriate age, or even until your child comes into the country. 사립 아동 돌봄 시설들은 유아원에 해당하는 아이들을 위해 주중에 오전 그리고 하루 온종일 프로그램 세션들이 제공된다. 아이 돌봄을 위한 지불은 부모들이 직접 아이 돌봄 센터에 지불하는 것을 요구한다. 모든 아이 돌봄 시설 기관들은 정부가 인정하는 면허가 있어야 하고, 아이 돌봄의 최고의 기준을 보장하도록 감사를 받는다. 만약 당신이 프리스쿨 서비스의 필요함을 기대한다면 당신은 즉시 프리스쿨에서 당신의 아이를 위해 빈자리와 등록에 대하여 문의해야 한다. 당신의 아이가 적당한 나이에 이를 때 까지나 또는 당신의 자녀가 호주에 들어 올 때까지 기다리지 말라.

For a list of kindergartens and private pre-schools: **유치원과 사립 유아원의 목록**

- Yellow Pages Telephone Directory - Kindergartens and/or Preschools **엘로후 페이지 전화 번호부- 유치원 그리고/ 또는 유아원**
- Yellow Pages website: www.yellowpages.com.au **엘로페이지 웹사이트: www.yellowpages.com.au**

Community and Private Child Care Centres charge a fee which depends on the type of care provided and the duration.

You can perform an online search for child care centres on the National Childcare Accreditation Council Inc. website: www.ncac.gov.au

커뮤니티와 사립 아이 돌봄 센터는 제공되는 돌봄의 형태와 그 기간에 따라 비용이 부과된다. 당신은 국가 차일드 케어 인정 회의에 관해서 차일드 케어 센터를 위한 온라인 탐색을 실행할 수 있다. 웹사이트: www.ncac.gov.au

Out of school care / 학교 방과후 돌봄

For children of school age, most schools provide Out of School Care programs: 학령기의 아이들을 위하여, 대부분 학교들은 방과 후 케어 프로그램을 제공한다:

- Before School Care: 7-9 am 학교 방과 전 케어: 오전 7-9
- After School Care: 3-6pm 학교 방과 후 케어: 오후 3-6시

Fees depend on the type of care (regular or casual) and the hours attended.

There are often long waiting lists for vacancies. Please contact the school which your child will attend. 비용은 돌봄의 형태(정규적 또는 캐주얼)와 참여한 시간들에 따라 다르다. 빈자리를 위해 종종 오래 기다리는 경우가 있다.

Children born in Australia / 호주에서 태어난 자녀들

You should contact your health insurance provider as soon as possible, to tell them that you are expecting a baby, the estimated date of delivery, and the name of the hospital at which delivery will take place. Be sure to take birth registration documents (birth certificate, birth registration form) with you and your spouse's passports to the Department of Immigration and Citizenship to add your child to your travel documents. Failure to do so will create complications should your family plan to leave and return to Australia during the course of your studies. 당신은 가능하면 빨리 건강 보험 회사에게 당신이 아이를 갖게 되는 것과 관련하여 예정된 분만 날짜와 분만하게 될 병원 이름을 그들에게 말하기 위하여 연락해야 한다. 당신의 여행 기록에 당신의 아이를 추가하기 위하여 당신과 배우자의 여권과 함께 시민권과

이민을 취급하는 기관(이민성)으로 가서 출생신고서(출생신고서, 출생등록 양식)를 할 수 있도록 확실히 해라.

Community child health services/커뮤니티 아이 건강 서비스

Child and Youth Related Services are located in many suburbs to provide: 아이와 젊은이와 관련된 서비스가 제공되는 곳은 여러 지역에 위치하고 있다.

- professional advice to new mothers on all matters of infant health, care and development 어린 아이의 건강, 돌봄, 그리고 발달의 모든 것들에 관하여 새로운 어머니들에게 조언
- free immunisation of infants 어린 아이를 위한 무료 면역 주사

Refer to the White Pages Telephone Directory - NSW Department of Health for the nearest centre. It is always necessary to ring first to make an appointment, as not all centres are open every day. 화이트 페이지 전화 번호부에 의뢰하라- 가장 가까운 센터를 위한 뉴사우스 웨일즈 건강 복지부. 모든 센터들이 매일 오픈하지 않기 때문에 전화로 예약하는 것이 필요하다.

Babies and children in cars /차 안에서의 갓난 아이들과 아이들

New South Wales laws require babies to be secured in specially designed baby capsules when travelling in cars. Units cost up to \$300. 뉴 사우스 웨일즈 법은 차를 통해 이동할 때 아이들을 안전하도록 하기 위해 특별히 고안된 갓난아이 캡슐들을 요구한다. 유닛 비용은 300불까지 있다.

Young children are particularly vulnerable in case of accidents. Therefore, it is required by New South Wales law that all children up to the age of 7 years of age travel in an appropriate and approved travel restraint. All children must be restrained by a seat belt and ride only in the back seat of vehicles. For more information about child travel restraints refer to the NSW Government website:

<http://www.rta.nsw.gov.au/roadsafety/children/childrestraints/index.html>

어린 아이들은 특히 사고가 일어날 경우 상처를 입기 쉽다. 그러므로 7살까지의 모든 아이들은 하나의 적당하고 승인된 여행 제한에 관한 뉴 사우스 웨일즈 법에 의해 요구되는 사항들이 있다. 모든 아이들은 자동차의 뒷 자석에 타야 하며 좌석 벨트를 반드시 착용해야만 한다. 아이의 여행 제지에 대한 좀더 자세한 정보는 뉴 사우스 웨일즈 정부 웹사이트에 의뢰하라:

<http://www.rta.nsw.gov.au/roadsafety/children/childrestraints/index.html>

Purchasing used baby items /중고 육아 항목들 구입하기

In order to save on costs associated with the purchase of commonly used baby items, you wish to consider buying some items in second-hand condition. Clothing, prams and strollers, high-chairs, etc. can be found at markets, garage sales, online auction sites, and in newspaper classified advertisements. Ensure you ask the seller as many questions as possible about the age and condition of the item. Australia has strict safety regulations for items for babies and children. For more information, refer to the Australian Competition and Consumer Commission 'Product Safety Australia' website: www.productsafety.gov.au

일반적으로 중고 육아 항목들의 구입과 함께 비용을 절감하기 위하여 당신은 어떤 항목들을 사는 것에 있어서 중고의 상태나 조건에 심사 숙하게 고려하는 것을 바란다. 의류, 유모차 그리고 결상식으로 된 유모차, 높은 의자 등은 시장, 가라지 세일, 온라인 구매 사이트, 그리고 분류된 신문 광고지에서 구입할 수 있다. 당신은 그 품목들의 상태나

사용 기간에 대해 가능하면 많은 질문들을 파는 사람에게 질문하는 것을 확실히 해라. 호주는 육아들과 아이들을 위한 품목들을 위해 엄격한 안전 규칙을 가지고 있다. 더 자세한 정보를 위해 호주 경쟁과 소비자 위원회 '호주 생산 안전' 웹사이트에 의뢰하라: www.productsafety.gov.au

Leaving young children at home/집에 어린 아이들을 남겨두는 일

It is against the law to leave children under 12 years at home without supervision. However, school holidays are a time when many school children, at some time or other, could find themselves home alone. Here are a few tips to make staying at home safer: 어른들의 돌봄 없이 집에 12살 이하의 아이들을 남겨두는 것은 법을 위반하는 것이다. 그러나 학교 방학때는 많은 학교 아이들, 어떤 시간이나 또 다른 시간에 그들 스스로 홀로 집에 있음을 발견한다. 집에서 좀 더 안전하게 머물기 위한 몇 가지 팁이 있다.

- It is important that when children are alone they have contact numbers for emergencies. We call it the five finger rule. A child should be able to name on five of their fingers people they can call if they find themselves in trouble. 아이들이 홀로 있을 때 그들이 긴급 상황을 위해 연락 번호를 가지고 있는 것이 중요하다.
- Be sure that Telephone numbers of these people are on hand so the child can easily call it the need should arise. 이 사람들의 전화 번호를 그 아이의 손에 가까이 있게 해서 어떤 일이 발생시 필요하면 쉽게 전화할 수 있도록 하라.
- The child should be familiar with neighbours so they feel comfortable contacting them if they need assistance. 아이는 이웃과 잘 알고 있어야 한다. 그래서 만약에 그들이 도움이 필요하다면 그들에 편안하게 연락할 수 있도록 해야한다.
- If at any time, someone calls or there is a knock at the door, the child should not say that he/she is alone. 언제든지 어떤 사람이 전화하거나 문을 두드리면 아이는 혼자 있다고 말하지 말아야 한다.
- The child should not open the door to strangers and if they feel threatened, call a neighbour or one of their five finger contacts. 아이는 낯선 사람에게 문을 열어주지 말아야 한다. 만약에 그들이 무서움을 느낀다면 이웃을 부르거나 또는 긴급상황을 알릴 수 있는 사람에게 연락해라.
- If a situation should arise where a supervising adult is injured, the child should be aware of the procedure for calling **000**. 감독하고 돌보는 어른이 다치는 상황이 일어난다면 아이는 긴급전화 000를 부르는 절차를 알고 있어야 한다.
- It is important that the child be able to recite his/her name, address and Telephone number clearly so that the **000** operator can record the problem and send the appropriate help. 아이는 그의/그녀의 이름, 주소, 그리고 전화번호를 000 교환수가 문제를 기록할 수 있고 적절한 도움을 받을 수 있도록 하기 위해 문제 상황을 분명히 상술 할 수 있다.

Emergencies:/긴급상황

Dial 000 for Police, Fire and Ambulance help. 경찰, 소방차 그리고 앰블런스 도움을 위해 000를 눌러 전화하라.

Teach your children this Telephone number, and his/her name, your Telephone number and address. 이 전화번호를 당신 자녀들에게 가르치고 그의/ 그녀의 이름, 당신의 전화번호 그리고 주소를 알려주어라.

YOUR SAFETY/안전 수칙

YOUR PERSONAL SAFETY – GENERAL HINTS/개인 안전 – 제반 요령들

While Australia is considered a very safe country, with relatively low crime rates, it is important that you are active in protecting yourself and your property. 호주는 상대적으로 낮은 범죄율과 함께 매우 안전한 나라로 여겨지지만, 중요한 것은 당신이 자신과 당신의 재산을 보호하는 일에 적극적으로어야 한다는 것이다.

- You should develop your own safety plans to cover your day-to-day activities. 매일 매일의 당신의 활동을 아우르는 본인만의 안전 수칙을 개발할 것
- Always let someone know where you are going, who you are meeting and when you expect to return. 어디를 가는지, 누구를 만나는지, 그리고 언제 돌아올 것인지를 항상 누군가에게 알릴 것
- Listen to your instincts and don't take any unnecessary risks, e.g. hitchhiking or leaving clubs with a stranger. 직감에 귀를 기울이고 불필요한 그 어떤 위험도 무릅쓰지 말 것. 예를 들면, 차 얻어 타거나 클럽에서 만난 낯선 사람과 나가기 등
- Avoid walking alone late at night. Take a taxi and ask the taxi driver to wait until you are inside. 밤 늦게 홀로 걷는 것을 피하라. 택시를 이용하고 운전 기사에게 당신이 (집)안으로 들어갈 때까지 기다려 달라고 부탁할 것
- Don't carry unnecessary cash and credit cards. 불필요한 현금과 신용카드를 지니고 다니지 말 것
- Never turn your back on someone approaching you. 당신에게 접근하는 사람에게 절대로 등을 돌리지 말 것
- If you are trapped or in danger, yell/scream or use a personal alarm, such as a whistle, to attract attention. 만약 당신이 잡혔거나 위협에 처했다면, 소리를 지르거나 호루라기 같은 개인용 알람을 사용하여 주의를 끌 것.

Further helpful hints are given on the NSW Police website: 도움이 되는 더 많은 요령들은 뉴 사우스 웨일즈 경찰 웹사이트에 나와 있다:

http://www.police.nsw.gov.au/community_issues/domestic_and_family_violence/crime_prevention_and_personal_safety_tips

Looking after your belongings 당신의 물건 지키기

Never leave your mobile phone, wallet, bag, purse or other items of property unsecured and unattended as it only takes seconds to disappear. 모발폰, 지갑, 가방, 또는 다른 재산 목록들을 절대로 안전하지 않은 상태로 혼자 두지 말 것. 그것들이 사라지는 데는 몇 초면 족하다.

Always carry your bag or purse close to you. 가방과 지갑을 항상 가깝게 지니고 다닐 것.

Do not put your bag or purse on the floor when in a public toilet cubicle or in restaurants, cafes or theatres. It is very easy for others to grab your belongings. 화장실, 식당, 카페, 또는 영화관에서 가방과 지갑을 바닥에 두지 말 것. 다른 사람이 당신의 물건을 잡아채기가 쉽다.

It is best not to leave your passport, travelers cheques, money, valuables and credit cards in temporary or permanent accommodation. If possible keep them locked away. 여권, 여행자 수표,

현금, 귀중품과 신용카드를 일시, 또는 영구 숙소에 두지 않는 것이 최상이다. 가능하다면 자물쇠를 채워 보관할 것.

Do not carry large amounts of cash, carry on only enough for your immediate needs. 많은 양의 돈을 가지고 다니지 말 것. 당장에 필요한 만큼만 소지할 것.

Never carry your PIN (Personal Identity Number) with your credit/debit cards. Don't tell anyone your PIN, including a bank representative. 절대로 신용/직불 카드와 함께 비밀번호를 소지하지 말 것. 은행 대리인은 물론 그 누구에게도 비밀번호를 말해주지 말 것.

Clearly mark your property. 당신의 물건에 분명하게 표시를 해 둘 것.

If you have a bicycle, always lock it by its frame and wheel to a fixed object when you're not using it. Mark it with your personal code so police can return it if it is stolen and recovered. 자전거를 가지고 있다면, 사용하지 않을 때는 항상 그 프레임과 바퀴를 고정된 물체에 잠가 둘 것. 만약 분실했다가 찾았을 경우, 경찰이 돌려줄 수 있도록 개인적 표시를 해 둘 것.

Do not leave textbooks unattended in classrooms or the library. 교재를 교실이나 도서관에 사람이 없는 상태로 두지 말 것. Lock your home, car and office when you leave them. 집, 차, 사무실을 떠날 때는 문을 잘 잠들 것. Report all thefts to the Police immediately and cancel your cards, if stolen. 모든 절도는 즉시 경찰에 신고하고 만약 분실 했을 경우 카드를 취소할 것.

Accommodation security and how to protect yourself/숙소 안전과 자신을 보호하는 방법

When you leave your accommodation make sure you lock all the windows and doors. Do not leave your keys in an obvious place outside. 숙소를 떠날 때는 모든 창문과 문이 잠겼는지를 확인하라. 당신의 열쇠를 외부에 눈에 띄는 장소에 두지 말 것.

If you do see signs of a break-in such as smashed windows or open doors, don't go in. Go to a friend or neighbour's house and call the police. Do not touch anything when you do go back in as you could destroy valuable evidence that may help the police to catch the intruder. 유리창이 깨져 있거나 문이 열려 있는 것 같은 침입의 흔적이 있으면 안으로 들어가지 말 것. 친구나 이웃집에 가서 경찰을 부를 것. 집으로 돌아가서 그 어느 것도 만지지 말 것. 경찰이 침입자를 잡는데 도움이 될 수 있는 소중한 증거들을 파괴할 수 있기 때문이다.

If you feel someone dangerous is outside your home, call the Police. The Police are happy to drive past and have a look for you. 만약 위험한 사람이 집 밖에 있다고 느낄 때는 경찰을 부를 것. 경찰은 기꺼이 빨리 와서 당신을 살펴 줄 것이다.

FIRE SAFETY/화재 안전

Fire and gas leaks/화재와 가스 유출

How to protect yourself: 자신을 지키는 방법:

Fire equipment—buy a fire extinguisher if your accommodation doesn't have one and keep it in the kitchen. A fire blanket is also recommended. 화재도구 - 숙소에 소화기가 없는 경우 구입하여 부엌에 비치할 것. 또한 화재 담요를 추천한다.

Smoke alarm—your accommodation should be fitted with one. If not, ask your landlord/agent to fit one. This alarm detects fire smoke and sends out a loud sound to alert residents of the potential danger. Make sure the battery is working and do not leave it out, for example, if it goes off

when you make toast or cook. Smoke alarms emit a short ‘beep’ when it is time to replace the battery. 화재 연기 경보기: 당신의 숙소에 하나 설치되어 있어야 한다. 만약 없다면 주인/에이전트에게 달아 달라고 요구할 것. 이 알람 장치는 화재 연기를 감지하고 잠재적 위험에 있는 거주자들이 경계하도록 큰 소리를 방출한다. 배터리가 작동하고 있는지를 확실히 하고, 만약, 예를 들어 토스트를 만들거나 요리를 하다가, 알람이 울리면 배터리를 빼지 말 것. 연기 경보기는 배터리를 갈아야 할 때가 되면 짧은 ‘비프음’을 방출한다.

Electric blanket—if using one, turn it off when you go to bed. 전기 담요 - 만약 사용한다면 잠자리에 들 때는 끄도록 할 것.

Heater—turn it off when you are the last to leave the room and don’t hang clothes near it—place them at least one meter away. 전열기 - 당신이 방을 나오는 마지막 사람이라면 전열기를 끄고 그 가까이에 옷가지를 걸어 두지 말 것 - 적어도 1 미터는 떨어져 두어야 한다.

Candles, incense or essential oil burners— don’t put them where other things can catch fire and don’t let the wax overflow. Put them out when going to bed or leaving the room for a long period of time. 양초, 향, 또는 필수 오일 버너 - 이것들을 불이 붙을만한 다른 물건들이 있는 곳에 두지 말고 초농이 흘러 넘치지 않게 할 것. 잠자리에 들 때나 오랜 시간 방을 비울 때는 끄도록 할 것.

Electricity sockets—don’t overload them. Always turn the power point off and pull out the plug when finished. This includes computers which have been known to start fires. 전기 소켓 - 과부하가 되지 않게 하고, 끝났을 때는 항상 콘센트를 끄고 플러그를 뽑을 것. 여기에는 컴퓨터도 포함되는데, 컴퓨터가 화재의 시작점이 되는 것으로 알려져 있다.

Deadlocks—if your locks are deadlocked, leave the keys in the deadlock so you can easily escape in event of a fire. 자물쇠 - 만약 열쇠로 여는 자물쇠일 경우 열쇠를 꼽아 둘 것. 그러면 화재 발생시에 쉽게 탈출할 수 있을 것이다.

If there is a fire, the steps to take are:/ 불이 났을 경우, 취해야 할 단계: RACE!

R - Rescue. Rescue everyone in immediate danger if it is safe to do so. - **Rescue** (구출하라): 만약 그렇게 하는 것이 위험하지 않을 경우, 당장의 위험에 빠진 모든 사람을 구출한다.

A - Alarm. Raise the alarm and follow your escape plan. Phone **000** and give your location.

Alarm (경보하라): 알람을 울리고 당신의 탈출 계획을 따르라. 000에 전화하고 당신의 위치를 알린다

C - Contain. Close doors to contain the fire if it is safe to do so. This helps to limit the spread of the fire and smoke. **Contain** (막으라): 만약 그렇게 하는 것이 위험하지 않을 경우, 문을 닫아 불이 번지는 것을 막는다. 문을 닫으면 불과 연기가 번지는 것을 억제하는데 도움이 된다

E - Extinguish. Try to extinguish the fire if you are trained to do so. Only do this if it is a small fire. - **Extinguish** (진화하라): 만약 당신이 이런 일에 훈련 받은 사람이라면 불을 진화하도록 힘쓰라. 단 작은 불일 경우에만 그렇게 해야 한다.

Important points to remember/기억해야 할 중요한 요점들

If windows have security screens and you can’t get out, smash the glass panel that doesn’t have a security screen. Have something handy to do this. 만약 창문에 보안막이 있어서 밖으로 나갈

수 없는 경우 보안막이 없는 유리판을 부수라. 손에 잡힐만한 뭐라도 가지고 이것을 하라.

Use the back of your hand to check closed doors for excessive heat before opening. 문을 열기 전에 과도한 열기가 있는지 손등을 사용하여 닫힌 문을 점검하라.

Crawl low as smoke and heat will build from the ceiling down. 연기와 열기는 천정으로부터 아래로 형성되기 때문에 낮게 기어라.

Check that everyone is out of the house. 모든 사람이 집에서 나갔는지를 확인하라.

If anyone is missing, tell the Fire Service. DO NOT return to the house. 만약 누군가가 빠졌다면 화재 센터에 말하고 집안으로 **돌아가지 말라**.

Escape plan/탈출 계획

Have an escape plan in place at your accommodation so everyone knows what to do in case of fire. An effective plan should cover: 화재시 모든 사람이 무엇을 해야할 지를 알 수 있도록 당신의 숙소 적소에 탈출 계획이 있어야 한다. 효과적인 계획은 다음의 사항들을 포함한다: Everyone knowing at least two ways out of each room. 모두가 각 방에서 나오는 적어도 두 가지 방법을 숙지하기.

An arranged meeting place outside to ensure everyone is safe. 모든 사람이 안전한지를 확인할 수 있는 정해진 외부의 회집 장소.

The best means of escape for anyone upstairs. 윗층에 있는 누구라도 탈출할 수 있는 최상의 수단.

A practice of your escape plan so everyone knows what to do and ensure that it works. 모든 사람이 무엇을 해야 할지를 알고 있는지와 그것이 제대로 이루어지는지를 확실하게 하기 위한 탈출 계획의 연습.

Insurance/보험

You are STRONGLY advised to purchase insurance to protect your personal belongings against theft and accidental damage. You can find insurance companies listed in the Yellow Pages Telephone Directory. www.yellowpages.com.au 도난과 우발적 손해에 대한 개인 물품들을 보호하기 위해 보험에 드는 것을 강력하게 권고한다. 업종별 전화 번호부에 수록된 보험 회사들을 찾을 수 있을 것이다. www.yellowpages.com.au

Gas safety/가스 안전

Gas cookers and heaters—always be ready to light the burner before you turn on the gas. If the pilot light does not ignite the burner at once, turn off the gas and check that the pilot is alight. 가스 레인지와 히터 - 가스를 켜기 전에 항상 버너에 불을 붙일 준비를 하라. 만약 점화용 불씨가 버너에 바로 점화되지 않는다면 가스를 끄고 점화용 불씨가 올바른지 점검한다.

Gas in cylinders 실린더 용기 안의 가스

Change gas cylinders in the open air wherever possible and always with the tap turned off. 가능한 한 야외에서 그리고 마개를 잠근 상태로 가스 용기를 바꿀 것. Always replace the cap on the cylinder valve when the cylinder is empty or not in use. 용기가 비었을 때 또는 사용하지

않을 때에만 용기 벨브 위에 있는 마개를 교환할 것. Keep spare cylinders outside but protected. 여분의 용기는 야외에 두고 보관할 것.

Ensure that the flexible hose on your cylinder is suitable for gas and conforms with national standards. 용기에 붙은 신축성 있는 호스가 가스용인지 그리고 국가 기준에 부합한 것인지를 확인할 것.

If you smell gas: 만약 가스 냄새가 난다면,
Put out cigarettes. 담뱃불을 끈다.

Do not use matches or naked flames. 성냥이나 가리개없이 노출된 불꽃을 사용하지 않는다.

Do not operate electrical switches - either on or off. 전기 스위치를 작동하지 말 것 - 켜거나 끄는 행동.

Open doors and window to ventilate the area. 문과 창문을 열고 그 지역을 환기시킨다.

Check to see if a gas tap has been left on accidentally or if a pilot light has gone out. If not, there is probably a gas leak and you should turn off the supply at the meter and call the 24 hour emergency number given on your energy company account. 가스 마개가 우연히 열린 상태가 아닌지, 또는 점화용 불씨가 고장났는지를 점검할 것. 그런 경우가 아니라면 아마도 가스가 새는 것이므로 계량기의 공급을 차단하고 당신의 에너지 공급 회사 계정에 제시된 24시간 비상 콜 센터에 연락할 것.

SAFETY ON THE STREETS/길에서의 안전

How to protect yourself/자신을 보호하는 방법

Act confidently and avoid confrontation. 자신있게 행동하고 충돌을 피한다.

Use well-lit roads and paths, and be aware of your surroundings when you are walking alone or jogging. 밝은 길과 도로를 이용하고 혼자 걸을 때나 조깅할 때 자신의 주변을 살핀다.

Avoid talking on your mobile phone or listening to your MP3 player while walking alone. This will decrease your awareness of what is happening around you. 혼자 걸을 때는 모바일폰으로 대화하거나 Mp3 플레이어 듣는 것을 피한다. 이것들은 당신의 주위에서 일어나는 일들에 대한 당신의 인지를 무디게 한다.

Avoid high risk places such as the beach, public parks, riverside and canal walkways and bike paths late at night. 밤 늦게 해변이나 공원, 강가, 운하 산책로, 그리고 자전거 도로와 같은 위험성이 높은 장소들을 피할 것.

When crossing roads—look right, look left and right again, and cross when all is clear. 도로를 건널 때에는 - 오른 쪽을 보고, 왼 쪽을 보고, 다시 오른 쪽을 보라. 그리고 아무 것도 없을 때 건널 것.

Cross at pedestrian crossings and at lights, if available. 보행자 횡단 보도로 건너고, 만약 이용할 수 있다면 신호등에서 건널 것.

Always carry enough money with you to make a phone call or get a taxi—in case your mobile is not working. 모바일폰이 작동하지 않을 경우를 대비해 항상 전화를 걸 수 있을 만큼, 또는 택시를 탈 수 있을 만큼의 돈을 지니고 다닐 것.

Beware of gangs/집단 패거리 조심

You may be asked, or forcibly made, to give money or belongings to members of a gang. This is considered extortion and is illegal. This may even be committed by an individual or other students. You may be vulnerable because you are away from your family and friends and you want to feel part of a family here or because you have got into debt. 집단 패거리들에게 돈이나 물건을 내놓으라는 요구, 또는 억지로 강요를 당할 수 있다. 이것은 강탈로 간주되며 불법이다. 이런 일은 심지어 개인이나 다른 학생들에 의해 자행되기도 한다. 당신은 당신의 가정과 친구들로부터 떨어져 있고 여기에서 가정의 유대감을 원하기 때문에, 또는 이런 일로 빚을 지게 될 수도 있기 때문에 무력감을 느낄 수 있다

What should you do if you are approached by a gang?/ 만약 패거리들이 접근해 온다면 무엇을 해야 할까?

Report any gang pressure or activity, or similar behaviour by an individual, to the Police. All information will be treated confidentially. 패거리의 압박이나 행동, 또는 개인이 저지르는 유사한 행위들은 경찰에 신고할 것. 모든 정보는 비밀리에 처리될 것이다.

Automatic Teller Machines (ATMs)/ 자동 현금 지급기

Be aware of others around the ATM. 현금 지급기 주변에 있는 다른 사람들을 주의할 것. Avoid using it at night and in dark or lonely places. 밤과 어두운 장소, 또는 한적한 장소에 있으면 사용을 피할 것.

Stand close to the ATM to access your money to avoid someone else reading your PIN or seeing the amount of cash you are withdrawing. 돈을 빼려면 누군가가 당신의 비밀번호나 인출하는 현금의 금액을 보는 것을 피하기 위해 현금 지급기에 가깝게 설 것.

Public telephones/공중전화기

When using public telephones always face outwards so you can see what is going on around you. 공중 전화를 사용할 때는 항상 얼굴을 바깥쪽으로 향하게 해서 당신 주변에 어떤 일들이 일어나고 있는지를 볼 것.

TRANSPORT SAFETY/교통 안전

Public transport/공공 교통

Know your timetables to avoid long waits. Contact NSW Transport Info on **131 500** or visit: www.131500.info 오래 기다리지 않도록 교통 시간표를 주지하라. NSW 교통 정보 131 500에 연락하거나, www.131500.info 를 찾을 것.

While waiting for a bus or train, stay in open areas with other people. 버스나 기차를 기다리는 동안 다른 사람들과 함께 열린 공간에 머무를 것.

Where possible, take the aisle seat, or if you feel threatened, sit near the driver. 가능하다면 통로 쪽 좌석에 앉거나, 만약 위협을 느낀다면 운전 기사 가까이에 앉을 것.

If you are bothered or harassed on the bus, tell the driver what is happening immediately. 만약 당신이 버스 안에서 괴롭힘이나 성가심을 당한다면 즉시 운전 기사에게 일어난 일을 고할 것.

Driving and cycling in Australia/호주에서의 운전과 자전거 타기

Driving in Australia may be quite different from driving at home. Stay safe on the road by knowing, and adhering to, the Australian road rules and protecting yourself. 호주에서의 운전은 고국에서의 운전과는 많이 다를지 모른다. 호주 도로법을 숙지하고 준수하고 당신 자신을 보호하여서 도로에서 안전을 유지하라.

Road Rules:/ 도로 규정

Australians drive/ride on the left hand side of the road and overtake on the right. 호주인들은 도로의 왼쪽에서 차를 운전하고 자전거를 타며, 오른쪽으로 추월한다.

Always drive/ride according to the road conditions and know the road rules, especially at roundabouts. Details of these rules can be found at: 항상 도로의 상태를 따라 운전하고 도로, 특히 라운드어바웃에서,의 규칙을 알아야 한다. 이들 수칙에 대해서는 다음 웹사이트를 참고하라:

http://www.rta.nsw.gov.au/hubpages/hub_overseasvisitors.html?rrlid=international

Give way to pedestrians and cyclists. 보행자와 자전거 운전자들에게 양보할 것.

Always wear a seat belt (drivers and passengers) and restrain young children (by car seat or seat belt) who must sit in the back seat. There are fines for not doing these things. 항상 안전 벨트를 착용하고 (운전자와 탑승자) 어린 아이들은 (카 시트나 안전 벨트로) 자제시키라. 아이들은 반드시 뒷 자석에 앉아야 한다. 이렇게 하지 않으면 벌금이 부과될 것이다.

It is illegal to use your mobile phone while driving (including when stopped at traffic lights). Indicate well in advance of a change of lane or turn. 운전 중에 모바일폰을 사용하는 것 (신호등에서 정차시도 포함)은 불법이다. 주행선이나 방향을 바꿀 때 미리 잘 표시해야 한다.

You MUST wear a helmet if you ride a motor bike or bicycle. Penalties apply if you do not. 오토바이나 자전거를 탈 때는 반드시 헬멧을 써야 한다. 그러지 않으면 벌금이 부과될 것이다.

Observe the speed limits —50km/hr in local streets, 40km/hr around schools zones between 8.00am - 9.30am and 2.30pm - 4.00pm and 100km/hr on most highways. Speeding penalties apply if you go over the limit. Speed cameras are everywhere. 제한 속도를 준수하라 - 지방 도로에서 50km/hr, 학교 지역 부근에는 오전 8:00 - 9:30과 오후 2:30 -4:00 사이에 40km/hr, 그리고 대부분의 고속도로에서는 100km/hr이다. 만약 제한 속도를 넘게 되면 속도 위반 벌금이 부과될 것이다. 스피드 감시 카메라가 모든 곳에 있다.

Important points to remember/기억해야 하는 중요한 요점들

Always carry your driver's license and translation or current International Driving Permit. 운전 면허증과 번역된 증서, 또는 국제 면허증을 항상 소지할 것.

Always give Police your name and address if stopped. 만약 경찰이 멈추게 하면 항상 당신의 이름과 주소를 제시할 것.

Always stop after an accident and give help. 사고 후에는 항상 멈추고 도움을 주라.

Use horns in an emergency only. 오로지 위급시에만 경적을 울릴 것.

Buy and use a street directory: www.ubd.com.au 도로 디렉토리를 사서 이용할 것:

Driving whilst under the influence of alcohol or drugs/술이나 마약에 취한 상태에서의 운전

In Australia it is illegal to drive while under the influence of alcohol or drugs (including some prescription drugs). You could be fined a large sum of money, have your license taken from you or be jailed. Police randomly test driver's blood alcohol content (BAC) by asking the driver to supply a breath sample, or drug content by asking for a saliva sample. If the police stop you for this test, the law states that you must do this. 호주에서 술 또는 마약 (약간의 처방 약들도 포함)에 취한 상태로 운전하는 것은 불법이다. 당신은 많은 돈의 벌금을 부과 받을 수 있고, 면허가 취소되거나 감옥에 갈 수도 있다. 경찰은 무작위로 운전자에게 호흡 샘플을 제시하라고 요구함으로써 그의 혈중 알코올 함량을 검사하거나, 타액 샘플을 요구하여 마약 함량을 검사한다. 만약 경찰이 이 검사를 위해 당신의 차를 세울 경우, 반드시 이 검사를 해야 한다고 법률은 명시한다.

How to stay under the legal limit/법적 기준치 지키는 요령

Generally, to keep your Blood Alcohol Content (BAC) below 0.05% you should adhere to the following: 일반적으로 당신의 혈중 알코올 함량을 0.05 % 아래로 유지하기 위해 당신은 다음을 준수해야 한다:

MEN: 2 x standard alcoholic drinks in the first hour and 1 standard drink each hour after that.
남성: 첫 한 시간 이내 알코올 적적량 기준은 두잔, 그리고 그 후에 매 시간마다 알코올 적적량 한잔 기준.

WOMEN: 1 x standard alcoholic drink each hour. 여성: 시간 당 알코올 적적량 기준은 한잔.

For your safety and for the safety of others, please plan ahead. If you are going to drink, then don't drive. 당신의 안전과 타인의 안전을 위하여 미리 계획하기를 부탁한다. 만약에 음주의 계획이 있다면 운전하지 말 것.

Personal safety with your car/개인 차량 안전 수칙

Be alert when walking to your car and always have your keys ready, especially at night. 차로 걸어갈 때 주의하고 항상, 특히 밤에는, 열쇠를 잊지 말 것.

Before you open your car door, check the back seat and hatch for intruders. 차 문을 열기 전에 뒷 좌석과 해치에 침입자가 있는지를 확인할 것.

Once inside, lock all the doors and leave the windows up if travelling alone. 만약 혼자 운행을 하는 경우, 일단 차를 타면 모든 문을 잠그고 창문을 올린 상태로 둘 것.

Always lock your car and roll up the windows when leaving it, even at service stations. 차에서 내릴 때는 심지어 주유소에서도 항상 차 문을 잠그고 창문을 올릴 것.

Keep bags, parcels, laptops etc. out of sight, especially when leaving the car unattended. 특히 사람이 차에 없을 때 가방, 보따리, 노트북 등을 눈에 띄지 않게 할 것.

Safety when Going Out/외출할 때의 안전

How to protect yourself 자신을 보호하는 방법

Plan ahead how you will get home. 어떻게 집으로 갈지를 미리 계획할 것.

Don't drink and drive—catch a taxi. 음주한 상태로 운전하지 말 것 - 택시를 탈 것

Space your drinks and keep a count of the number of drinks you have consumed. Drink plenty

of water throughout the night. 음주를 자제하고 마신 술잔의 숫자를 지속적으로 계산하라.
밤에 내내 많은 양의 물을 마실 것

Drugs and alcohol/마약과 술

In Australia, some drugs are illegal and the minimum legal drinking age is 18 years. Severe penalties apply for illegal drug use and under-age drinking. 호주에서 어떤 의약품들은 불법이며 최소한의 법적 음주 나이는 18 세이다. 불법적인 마약 복용과 미성년자 음주에는 무거운 벌금이 적용된다.

Do not encourage others to take illegal drugs, or pressure others to drink. 타인에게 불법적인 마약 복용을 권하거나 음주를 강요해서는 안 된다. Mixing drugs and alcohol can seriously affect your judgment, including your ability to drive safely. 마약과 술을 섞어서 마시면 안전 운전의 능력은 물론이고 당신의 판단력에 심각한 영향을 줄 수 있다

BEACH SAFETY/해변 안전

Beach and water safety/해변과 물놀이 안전

Enjoy our beaches and stay safe. 호주의 해변을 즐기고 안전을 유지하라
Always swim between the red and yellow safety flags항상 적색과 노란색 안전 깃발 사이에서 수영할 것.

Follow the advice of the Surf Life Guards수상 안전 요원의 조언을 따를 것.

Observe any warning fags어떤 경고 깃발에도 준수할 것.

Raise your arm to signal for help if in trouble in the water만약 물 안에서 위험에 처했을 때는 팔을 들어 도움을 표시할 것.

Never swim alone or at night절대로 홀로, 또는 밤중에 수영하지 말 것

Never swim under the influence of drugs or alcohol절대로 마약이나 술에 취해 수영하지 말 것.

Never dive into the water절대로 물 속으로 다이빙을 하지 말 것.

Never swim at dawn or dusk. This is a dangerous time for sharks, stingers and currents. 새벽이나 해질녘에 수영하지 말 것. 이 때는 상어나 쭉기미(stinger)와 해류로 인해 위험한 시간이다. The beaches are not patrolled at these times이 시간대에 해변에는 순찰하지 않는다.

Never swim when bleeding or near schools of fish, as these attract sharks피를 흘리거나 고기 떼가 근처에 있을 때 절대로 수영하지 말 것. 상어가 이들을 공격하기 때문이다.

Never swim in murky waters, canals or near a river mouth절대로 탁한 물, 운하, 또는 하구 근처에서 수영하지 말 것.

Never dangle your arms or legs over the side of a boat. 당신의 팔이나 다리를 보트의 옆면에 걸치지 말 것.

Rips (under-tow)/여울 (역류)

Many surf beaches in Australia have strong currents, called rips. These are powerful currents of water that can drag you out to sea.

If you find yourself being caught in a rip, do not panic. Stay calm, float with the current and raise your hand to alert the lifesaver. Do not try to swim against the rip as you will simply get tired

and lose strength. Swim parallel to the shore.

Visit www.lifesaving.com.au for more information.

호주에 썬핑을 할 수 있는 많은 해변에는 강한 해류가 있는데 이를 ‘여울’(rips)라고 한다. 이것들은 당신을 바다 쪽으로 끌어낼 수 있는 강력한 물살의 해류이다.

만약 여울에 갇혔다고 판단이 되면 당황하지 말라. 침착하게 해류에 몸을 맡기고 당신의 손을 들어 안전 요원에게 경보를 주라. 여울을 거슬러 헤엄을 치려고 하지 말아야 하는 것은 금방 피곤해져 힘이 빠지게 되기 때문이다. 이 때는 해변과 평행으로 수영해야 한다. 더 많은 정보를 원한다면 www.lifesaving.co.au 를 방문하라.

Sun safety/햇빛 안전

The Australian sun is extremely strong, especially between 10am and 3pm. Always use a combination of shade, adequate clothing including a shirt, hat, sunglasses and 30+ sunscreen lotion. 호주의 햇빛은 극도로 강하고 특히 오전 10 시와 오후 3 시 사이가 그렇다. 항상 차양, 셔츠, 모자, 선글라스, 그리고 30+ 선크림을 포함한 적당한 옷을 조합해서 착용할 것.

CONTACT DETAILS/

KOREAN SCHOOL STAFF/

Dean of Studies (Korean School of Theology)

Dr Honam Kim

Phone: 02-9888-1867

E-mail: deank@scd.edu.au



Registrar(Korean School of Theology)

Mrs. Kathy Seo

Phone: 02 -9888-1867

E-mail: registrark@scd.edu.au

Undergraduate Coordinator((KST)

Dr Jinheung Kim

Phone: 02 -9888-1867

E-mail: jink@scd.edu.au

Postgraduate Coordinator(KST)

Dr Sehyun Kim

Phone: 02 -9888-1867

E-mail: SehyunK@scd.edu.au

MDiv Coordinator(KST)

Dr Jaein Yu

Phone: 02 -9888-1867

E-Mail: jaeinyu@scd.edu.au

Student Welfare Officer(KST)

Rev. Sangjin Lee

Phone: 02 -9888-1867

E-mail: sangl@scd.edu.au

Brisbane Campus Coordinator(KST)

Coordinator(KST)

Rev. Yong Suk Chon

Phone: 0413 019 400

E-Mail: brisbanek@scd.edu.au

Melbourne Campus

Coordinator(KST)

Rev Joonho Back

Phone: 0405 796 095

E-mail: melbornek@scd.edu.au

Online Campus Coordinator(KST)

Dr.Hyunguen Sim

Phone: 02-9888-1867

E-Mail: hyungguens@scd.edu.au

Extended Campus Coorinator

Dr.Yong Tai In

Phone: 02 -9888-1867

Email: Yongt@scd.edu.au

KST Secretary/Administrator

Mrs. Esther Ryu

Phone: 02 -9888-1867

Email: estherr@scd.edu.au

KST Librarian

Mrs. Phoebe Kim

Phone: 02 -9888-1867

Email: Phoebek@scd.edu.au

**CONTACT DETAILS/
SYDNEY COLLEGE OF DIVINITY – OFFICE OF THE DEAN STAFF**

Dean
Prof. Diane Speed
E-mail: dianes@scd.edu.au



Director: Administration
Mrs Awo Kwakwa
E-mail: awok@scd.edu.au

Director: COO
Mrs. Kerry Haggart
E-mail: kerryh@scd.edu.au

Director: Research
Prof. Jim Harris
E-mail: jimh@scd.edu.au

Director: Coursework
Ass. Prof. Peter Bolt
E-mail: peterb@scd.edu.au

Committees Secretary
Mrs. Gillian Macpherson
E-mail: Gillianm@scd.edu.au